

УДК 811.161.82-31

Н.М. Голева

НЕТРАДИЦИОННЫЕ ФОРМЫ ОБРАЗНОГО СРАВНЕНИЯ  
В ПОЭМЕ Н.В. ГОГОЛЯ “МЁРТВЫЕ ДУШИ”

Голева Н.М.

НЕТРАДИЦІЙНІ ФОРМИ ОБРАЗНОГО ПОРІВНЯННЯ В ПОЕМІ М.В. ГОГОЛЯ “МЕРТВІ ДУШІ”

*Розглядається порівняння як образна лінгвістична категорія, її нетрадиційні форми вираження в поемі М.В. Гоголя “Мертві душі”: прикметники, синонімічні порівняльному обороту, родовий відмінок і знахідний відмінки з семантикою порівняння.*

*Ключові слова: порівняння, нетрадиційні форми вираження.*

Голева Н.М.

НЕТРАДИЦИОННЫЕ ФОРМЫ ОБРАЗНОГО СРАВНЕНИЯ В ПОЭМЕ Н.В. ГОГОЛЯ “МЁРТВЫЕ ДУШИ”

*В статье рассматривается сравнение как образная лингвистическая категория, её нетрадиционные формы выражения в поэме Н.В. Гоголя “Мёртвые души”: прилагательные, синонимичные сравнительному обороту, и предложные формы родительного и винительного падежа с семантикой сравнения.*

*Ключевые слова: сравнение, нетрадиционные формы выражения.*

Goleva N.M.

NON-TRADITIONAL FORMS OF FIGURATIVE COMPARISON IN N. GOGOL'S POEM “DEAD SOULS”

*The article deals with comparison as a specific linguistic unit and the non-traditional forms of expression in N. Gogol's poem “Dead Souls” as pronouns, that are synonymous to comparative locution and prepositional forms of genitive and accusative cases with a meaning of comparison.*

*Keywords: comparison, non-traditional forms of expression.*

Система сравнительных оборотов в современном русском языке представлена союзными и бессоюзными конструкциями, лексическими средствами, а также отдельными словами – прилагательными, синонимичными сравнительному обороту.

Возможность выражать сравнение заложена в самой грамматической природе имени прилагательного, выразителя качественной характеристики. Выражение качества уже само по себе есть сравнение. Однако при употреблении прилагательных в прямом значении их сравнительный характер не воспринимается говорящим. Сравнительный

характер ярче проявляется у относительных прилагательных с элементом качественности. Ср: стальной нож – нож из стали и стальная воля – твёрдая, как сталь.

Семантическая природа прилагательных позволяет расширять возможности их употребления в сравнительном значении. Словосочетания “сущ. + прил.” оказываются синонимичными различным сравнительным оборотам с союзами КАК, КАК БУДТО и предложениями.

КАК: *Одна была старуха, другая молоденькая, шестнадцатилетняя, с золотистыми волосами, весьма ловко и мило приглаженными на небольшой головке* (с.335) – волосы как золото.

В данном случае замена сравнения, выраженного прилагательным, союзной конструкцией требует включения в оборот слова, точно обозначающего необходимый для сравнения признак: *с жёлтыми, как золото или блестящими, как золото*. Необходимость в таком уточнении возрастает при создании свежих, непривычных сравнений, каковым у Гоголя является сравнение “кувшинное рыло”.

*Уже известный читателям Иван Антонович кувшинное рыло* оказался в зале присутствия и почтительно поклонился (с. 389).

КАК БУДТО: *Одни глаза их такое бесконечное государство, в которое заехал человек – и поминай как звали... Ну попробуй, например, расказать один блеск их: влажный, бархатный, сахарный* (с. 406-407) – блестят, как будто сахар, как будто влага, как будто бархат.

У: *Багратюн с орлиным носом* глядел со стены чрезвычайно внимательно на эту покупку (с. 150) – с носом, как у орла.

НА: *... Весело промчится блистающая радость, как иногда блестящий экипаж с золотой упряжью, картинными конями и сверкающим блеском стёкол вдруг неожиданно пронесётся мимо какой-нибудь заглохнувшей бедной деревушки, не виавшей ничего, кроме сельской телеги...* (с.337) – кони, как на картине.

Это сравнение требует также включения в оборот слов, точно обозначающих необходимый для сравнения признак: красивые, ухоженные, резвые кони, как на картине. Образ этот ещё зримее, объёмнее, так как сравнение, выраженное прилагательным, входит в собственно сравнительную конструкцию, а также потому, что контрастирует со второй частью контекста: блеск, золото, сверкающие стёкла, картинные кони противопоставлены бедной заглохнувшей деревеньке; блестящий экипаж с золотой упряжью – сельской телеге.

ИЗ: *Но не прошло и минуты, как эта радость, так мгновенно показавшаяся на деревянном лице его, также мгновенно и прошла*

(с.367) – как будто из дерева.

ДЛЯ: *В доме его чего-нибудь вечно недоставало: в гостиной стояла прекрасная мебель, обтянутая щегольской шёлковой материей...* (с.272) – материей, как для щёголя (дорогой, красивой, изысканной).

Сочетания с прилагательными могут соотноситься со сравнительными оборотами, вводимыми словами ПОХОЖИЙ – ср.: влажный блеск – похожий на влагу; СВОЙСТВЕННЫЙ (= как у): ... *К нему не полетит навстречу шестнадцатилетняя девушка с закружившеюся головою и геройским увлечением...* (с.377) – увлечение, свойственное герою, как у героя.

Приведённые параллельные конструкции характерны для “Мёртвых душ” (4,7%), объединяются общим сравнительным значением и формально могут заменять друг друга. Однако абсолютно совпадающими ни по грамматической структуре, ни по смыслу их назвать нельзя. При синонимии прилагательных оборотом с союзом КАК непосредственная замена согласованных словосочетаний союзными возможна тогда, когда в имени существительном, выступающем объектом сравнения, очень отчётливо проявляется тот частный признак, который необходим для сравнения: ледяные руки – руки как лёд.

Сравнительная конструкция, обладающая яркими, выразительными возможностями, обогащает речь как сама по себе, так и включением в обиход новых лексических синонимов:

бархатные дороги – гладкие, ровные, как бархат;

бархатный блеск – блестящий, мягкий, как бархат;

щёгольская материя – как для щёголя: дорогая, изысканная;

щёгольский подсвечник – как у щёголя: богатый, роскошный, ценный.

Употребление имени прилагательного со значением сравнения было известно ещё древнему периоду русского языка. В “Слове о полку Игореве” читаем: “Сула не течёт серебренными струями, кровавые зори, железные плькы сребреной седине”. Употребление таких прилагательных связано с процессом метафоризации.

Переносное употребление прилагательных выражает новые соотношения между предметами. Так создаются новые сравнения. Лексический состав таких сравнительных оборотов очень разнообразен. Свойства человека сравниваются с неодушевлёнными предметами: деревянное лицо, кувшинное рыло, золотистые волосы. В поэме “Мёртвые души” свойство человека сравниваются со свойствами животных:

*Впрочем, если слово из улицы попало в книгу, не писатель виноват, виноваты... прежде всего читатели высшего общества: от них*

*первых не услышишь ни одного порядочного русского слова, а французскими, немецкими и английскими они... наделят в таком количестве, что и не захочешь, и наделят даже с сохранением всех возможных произношений:... по-английски произнесут, как следует птице, и даже физиономию сделают птичьей, и даже посмеются над тем, кто не сумеет сделать птичьей физиономии... (с. 407); ...Голодает бедняга [Копейкин], а между тем аппетит просто волчий (с.144).*

У Н.В. Гоголя при помощи прилагательных с семантикой сравнения свойства человека передаются определением свойств положения в обществе: *что-то марсовское и военное в выражении лица; геройское увлечение; собачья услужливость.*

В поэме “Мёртвые души” с помощью прилагательных сравниваются между собой:

внешний вид – деревянное выражение, орлиный нос;  
цвет – цвет оливковый, бутылочный, брусничного цвета;  
размер – сапог исполинского размера;  
форма – лошадиный хвост на голове;  
внутренние качества – жидкостная натура, собачья услужливость.

Таким образом, сравнительный оборот, выраженный сочетанием существительного с прилагательным, можно считать синонимичным тем сравнительным оборотам, которые относятся к именам существительным и имеют определительное значение. Обладая индивидуальной спецификой, такие сравнения разнообразят возможность высказываний, являются ярким образным средством, широко используются в художественной литературе.

В современном русском языке идея сравнения выражается, помимо творительного беспредложного падежа, другими косвенными падежами с предлогами, а именно родительным падежом и винительным.

В поэме “Мёртвые души” родительный падеж отражает семантику сравнения, сочетаясь с первообразными предлогами ВРОДЕ, В ВИДЕ, НАПОДОБИЕ, а винительный падеж – с первообразным предлогом В.

#### 1. ВРОДЕ

В лексическом значении этого предлога содержится указание на сравнение: “Подобно кому-чему-нибудь, как кто-что-нибудь.” [3, с. 93]

В “Мёртвых душах” этот предлог с сравнительной семантикой составляет 50% от всех предложных форм. Как правило, конструкции с предлогом ВРОДЕ соответствуют схеме: ВРОДЕ + Р.п. существительного. Но у Н.В. Гоголя встречаются и такие конструкции: ВРОДЕ + Р.п. местоимения; ВРОДЕ + Р.П. прилагательного

(сущ. опущено, восстанавливается из контекста):

*Случилось что-то вроде любви, но и тут дело как-то свелось на ничто (с.506.); по крайней мере, он почувствовал себя совершенно чем-то вроде молодого человека, чуть-чуть не гусаром (с.412). Посреди виднелся деревянный дом с мезонином. Красной крышей и темно-серыми или, лучше, дикими стенами, дом вроде тех, как у нас строения для военных поселений и немецких колонистов (с.339); Комната была, точно, не без приятности: стены были выкрашены какой-то г олубенькой краской вроде серенькой... (с. 279).*

Для сравнительных конструкций данного типа характерен неопределённый предмет сравнения, выраженный неопределённым местоимением: *что-то вроде любви, чем-то вроде молодого человека, какие-то дама вроде присутственных мест; считал чем-то вроде неприятной батареи.*

Анализируемые конструкции в “Мёртвых душах” чаще всего распространенные (72%).

#### 2. В ВИДЕ

Конструкции с предлогом В ВИДЕ составляют 40,9%. Лексическое значение предлога также содержит указание на сравнение: “в качестве кого-чего-нибудь, как кто-что-нибудь.” [3, с. 74].

Сравнения с таким предлогом либо нераспространённые, либо распространены определением, относящимся к существительному в форме Р.п.. И опять же, характерная для стиля Н.В. Гоголя черта: при предмете сравнения имеется неопределённое местоимение:

*Сам полковник был какой-то чопорный. Лицо какое-то чинное в виде треугольника (с.549), Чичиков кинул вскользь два взгляда: комната была обвешана старенькими полосатыми обоями; картины с какими-то птицами: между окон старинные маленькие зеркала с тёмными рамками в виде свернувшихся листьев... (с.291).*

#### 3. НАПОДОБИЕ

“Вроде кого-чего-нибудь” (Ожегов:1984:340) Этот предлог синонимичен предлогу ВРОДЕ.

В нашей выборке зафиксирован только один случай сравнительных конструкций с предлогом НАПОДОБИЕ:

*Посеменивши с довольно ловкими поворотами направо и налево, он [Чичиков] подшаркнул тут же ножкой в виде коротенького хвостика или наподобие запятой (с.408).*

Это предложение представляет интерес, потому что Н.В. Гоголем употреблены однородные сравнения, но с разными предлогами: В ВИДЕ и НАПОДОБИЕ.

Винительный падеж с предлогом В синонимичен сравнительной конструкции, соответству-

ющей нетрадиционной схеме В.п. + предлог С, имеет определительное значение, уподобляющее по величине, размеру:

*За бараньим боком последовали ватрушки, из которых каждая была гораздо больше тарелки, потом индюк ростом в телёнка, набитый всяким добром* (с. 345). Ср.: *ростом с телёнка*.

Характерным для предложных сравнений является такой признак, как форма: *Арбуз [экипаже] был наполнен ситцевыми подушками в виде кистов, валиков и просто подушек...* (с. 418); *в виде треугольника; наподобие запятой; в виде хорошенького хвостика*. В некоторых конструкциях отмечаем совмещение в одном сравнении двух признаков:

*Подъезжая ко двору, Чичиков заметил на крыльце самого хозяина, который стоял в зелёном шалоновом сюртуке, приставив руку*

*ко лбу в виде зонтика над глазами...*(с.271) – по форме и по назначению.

Таким образом, идея сравнения в поэме Н.В. Гоголя “Мёртвые души” выражается не только творительным падежом (традиционная форма) без предлога, но и предложными формами родительного и винительного падежей. Эти формы сравнения отличаются компактностью, меткостью образов, разнообразием признаков сравнения.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Гоголь Н.В. Сочинение в двух томах. Том второй / Н.В. Гоголь. – М.: Художественная литература, 1969.

2. Голева Н.М. Сравнение в детской речи (конец XX века). Автореферат дис. ... канд. филол. наук / Н.М. Голева. – Белгород, 1997.

3. Ожегов С. И. Словарь русского языка / С.И. Ожегов. – М.: Русский язык, 1984.